

awa life

Outdoor Edition

November 2016

316



Hiking Adventures
in Tokushima: Mt.
Tsurugi

Pure Nature: Have You
been to Naka-cho?

Get out on an
Adventure: **Rafting**
in Tokushima

Awa Shoku: Iya's Stone
Barbecues

Awa Life is a Monthly Publication of the Tokushima Prefectural International Exchange Association

Where did time go? Suddenly we find ourselves in the middle of autumn, at the edge of the cooler months. Lets hope for a mild tempered and friendly November, especially since we would like to introduce some of the outdoor activities you can enjoy in Tokushima in this month's Awa Life. If it happens to be too cold to try them this year, remember to try them out this upcoming spring! Please join us as we take you on a journey to the outdoor world of Tokushima Prefecture! We are hoping that you have some great autumn adventures before winter comes!

For all of those who like writing, please feel free to submit an article to us at any point in time about basically anything. There are a few limitations though, such as you can't write about religion, politics, commercial activities or businesses or anything that we deem inappropriate. But, other than that, we would be more than happy to receive articles about anything and everything including but not limited to, concerts, lectures, other events, culture, sports, community group information or anything cool that's happening in your local community.

We highly appreciate all of your articles and we love reading them. So if that writing bug of yours is buzzing about, grab a pen or a computer and write and send away! Please send all submissions to our email:

awalife@gmail.com

Sincerely your editors,
Daralyn and Franzzi

Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA)

1-61 Terashima Honcho Nishi, Tokushima City 770-0831 JAPAN, Clement Plaza 6F

Tel: 088-656-3303 Fax: 088-652-0616

<http://www.topia.ne.jp/>

Download a PDF file of awa life or view the online version by going to TOPIA's website!



Editors:

Daralyn Yee and Franziska Neugebauer

Contributors This Month:

Kazue Inoue, Takako Yamada, Lance Kita, Marie Legrand, Rosalie Gunawan

Contents

- Pg. 2-3: Hiking Adventures in Tokushima: Mt. Tsurugi
Pg. 3-4: Canoeing your Way through Pure Nature: Naka-cho
Pg. 5-6: Get out on an Adventure: Rafting in Tokushima
Pg. 6: Letter from SUKETO NAKAYOSHI
Pg. 7-8: Japanese Lesson
Pg. 9: Awa Shoku: Iya's Stone Barbecues
Pg. 10-11: Events and Memoranda

Hiking Adventures in Tokushima: Mt. Tsurugi

By Rosalie Gunawan

Standing at 1,955 meters tall (that's 6,413 feet for my fellow Americans), Mt. Tsurugi (剣山 *Tsurugi-san*) is the tallest mountain in Tokushima and the second highest peak on Shikoku. It is one of only two Shikoku mountains that appear on the list of 100 Famous Japanese Mountains (日本百名山 *Nihon Hyaku-meizan*) and has been a site of worship for Buddhists and Shintoists alike since ancient times. Just as Mt. Tsurugi is physically ensconced by the surrounding Shikoku Mountains, so too is its history shrouded in myth. Mt. Tsurugi (剣 meaning sword) gets its namesake from a legend that the child Emperor Antoku lost the famed Kusanagi no Tsurugi, one of the Three Sacred Treasures of Japan, in the mountains of Shikoku rather than at sea during the Battle of Dan-no-ura as is popularly believed.

Jenn and I, self-dubbed the Terrific Tokushima Trekkers, set out from Tokushima Station to conquer Mt. Tsurugi bright and early at 8:30. It was a clear, beautiful September day with the perfect amount of breeze, and the hour and a half drive quickly turned into a two hour drive due to our frequent stops to gape at the stunning views (and the valley of dolls we passed along the way). Once we arrived at the trailhead in Minokoshi (intersection of routes 438 and 439), we confusedly tried to wander up the ropeway before being told that the route starts down the

road from the parking lot and under the shrine that's just a little past the various tourist shops. Accounting for all of our distractions, including a brief refueling by means of udon at one of said stops, we didn't actually start hiking until around 11:00.



The hike itself was probably as equally distracted as our drive to the trailhead, with us stopping at every clearing to admire the view. We had just hiked Mt. Fuji a few weeks prior (famous for the gorgeous view at the summit, not the dreary volcanic rocks that stretch across your entire field of vision for the hours of hiking until said view), so we might have been extra appreciative of the lush greenery in comparison, as well as amazed at the well-developed trail and even footing; but in any case, it was an extremely pleasant trek.

Hiking Adventures in Tokushima: Mt. Tsurugi

After about an hour, our trail intersected with the top of the ropeway in a clearing that contained some small Barbeque pit carvings: presumably a campground. Then we reached a fork in the path, at which a kind old man informed us that the left path was slightly longer and advised us to take that route while we had more energy and descend down the shorter right path instead. We followed his advice and after another hour of steady going, we reached Ootsurugi Shrine and the popular mountain hut. Then a few minutes later, we were at the summit of Mt. Tsurugi.

The summit is probably one of the most well-marked of any I've seen, with boards stretching across most of its flat surface and a pile of stones holding a signpost reading "Mt. Tsurugi Summit". We spent a good hour taking photos and snacking while looking out at Tokushima, then headed down due to some dark clouds starting to roll in and it was getting a little nippy. In all, the hike was a beautiful way to spend the better part of an afternoon and is definitely suitable for all skill levels!

Advice for future hikers: You can take the ropeway if you want to save your time. If it was chilly

for us at the top in September, you'll definitely want to layer up in fall or winter. Hiking boots and poles aren't necessary as the path is pretty well-defined, but do wear proper footwear. The drive is pretty long (make sure to fuel up before heading out!), so I'd recommend making a day trip out of going here, either by hiking some of the other connecting peaks such as Mt. Jirogyu or Mt. Miune, or by throwing in some other sight-seeing out West such as a trip to the second vine bridge (奥祖谷二重かずら橋 *Oku-Iyadani Ni-jyuu Kazura-bashi*). Bring lunch to enjoy at Mt. Tsurugi's summit if you would like, or shell out some money for some cafeteria-style food at the hut.



Canoeing your Way through Pure Nature: Naka-cho

By Franziska Neugebauer

Deep in the south of Tokushima is the district of Naka, located in the middle of lush and tall green mountains. It is a recently established district that was founded over 11 years ago in March 2005. It is comprised of five separate areas in Tokushima prefecture. With a population of 8,225 inhabitants (as of June 2016) Naka is a fairly remote region focusing on farming and forestry. That is one of the reasons why it has strong connections to its surrounding nature. Some of its mountains are almost up to 2,000 meters high and provide the area with clear streams and the 125 kilometer long Naka River which flows through the heart of Naka town. It creates picturesque sceneries like "*Kou no sekyou*" (高の瀬峡) which is located in the western part of the town near Mount Tsurugi, known as a popular autumn leave viewing spot,

and the scenic "*Wajiki Line*" (鷺敷ライン), a 2 kilometer long windy area that is a part of the river. The latter was chosen as one of the twelve most picturesque landscapes in Awa and is also within the most beautiful 88 watersides in all of Shikoku. The river itself offers a great variety of outdoor water activities such as rafting, canoeing, and freshwater fishing.

How did I end up going to such a rural area of Tokushima? One of the famous outdoor activities that it offers provided me with the opportunity to visit the district. Just recently this year a new international exchange partnership was established between the Canoe Federation of the German state Lower Saxony and Naka High School in Tokushima Prefecture. The ideal conditions of the Naka River and the close by

Canoeing your Way through Pure Nature: Naka-cho

Kawaguchi Dam will serve as a training site for racing and slalom canoeing. In regards to the 2020 Olympic Games in Tokyo, the goal is not just to make Naka itself more popular internationally, but also to create a preparation camp for canoeists from Germany, where they can train and adjust to Japan before the all-important Olympics. The resulting facilities will then be used for local tourism to attract watersport fanatics from all around Japan in hopes that more people will realize the beauty of Naka and its unique opportunities. Even Sudachi-kun enjoys canoeing here!



Besides the beautiful river, Naka is home to the longest ropeway in all of western Japan, the ropeway leading to Tairyuji Temple (太龍寺 literally: Great Dragon Temple). Departing from the “*Washi no sato*” station in Naka district, the 2,775 meter long ropeway takes you up to temple number 21 of the 88 temple pilgrimage and can accommodate up to 101 passengers at a time. The journey takes 10 exciting minutes and offers a spectacular view over the surrounding mountains covered with huge cedar and cypress trees. On the way up you can spot wolf statues in remembrance of the former wolf population that was living in the area many years ago. You might also be able to see the Buddhist monk Kōbō-Daishi, also known as Kūkai, mediating on top of one of the visible mountains. According to a legend there was once an evil dragon that destroyed all of the nearby harvest. Kōbō-Daishi felt pity for the farmers in the area and conquered the dragon by locking it up in the mountain. Traces of the dragon can be found on the ceiling between the



main hall and hexagon hall on the temple grounds. It was originally established in 796 as a place for religious training. The current temple was rebuilt after a big fire in 1894. The Tairyuji Temple itself is actually located in the district of Anan, but if you

do not want to walk up a 618 meter high steep mountain, which would take you more than three hours, your only chance will be to go to Naka district in order to ride the ropeway to Tairyuji Temple.

That is nowhere near the end of things you can explore in Naka district. The above mentioned Kawaguchi dam is the perfect spot for cherry blossom viewing in April. Its watersides will be covered in pink Sakura cherry blossoms and offer spectacular scenery, best enjoyed from the water itself. If you do not want to wait that long to explore the area make your way there in January or February. You will be able to pick delicious juicy strawberries at local farms. Naka district is furthermore well known for Shiitake mushroom, Yuzu citrus fruit and **Hangoroshi** (半殺し 'half dead') mochi, which is a type of rice cake in which not all of the rice grains are completely crushed. On the cultural side you will find traditional Ningyo Joruri puppetry, unique weaving techniques called **Tafu Ori** (太布織り) and Japanese paper making. And if you need even more nature, go and find one of the many waterfalls such as the 20 meter high Ōgama Falls which is on the list of the 100 most beautiful waterfalls in Japan. There is so much to explore in Naka district, so I hope that you make your way there and have a look yourself. Naka district is easily accessible by a one hour drive by car from Tokushima and it is very close to Kamikatsu, Katsuura, and Minami.

Get out on an Adventure: Rafting in Tokushima

By Marie Legrand

When most people think of Japan, one of the first things that probably comes to mind is the thought of big, sprawling cities and tight spaces. My guess is that few people would instantly think of stunning places in nature or a plethora of outdoor activities to partake in — I know I never did! Going on a rafting trip in Oboke Canyon in Tokushima was an amazing opportunity to experience a lesser known part of Japan. The drive far into the western outskirts of Tokushima was offered beautiful views of lush green mountains and crystal blue water.

Upon arrival to the site of the company we JETs would be rafting with, I was surprised to be greeted by some exuberant native English speakers — one from Australia and one from Europe — to cover some logistics before getting started. I wondered what brought them to work in a place that most people have never heard of. As I looked around, I was also surprised to observe that the Japanese people there were pretty different from any that I had met before, and again, probably not what most people would think of when they think of Japan. Being from Colorado, I am familiar with outdoorsy/mountain culture that often includes rugged, chill individuals who like to adventure, hammock and wear Chacos. I found that this outdoorsy culture was pretty similar in this corner of Japan, just with a different language, so that was cool to see.

Once everyone in our rafting group had gotten suited up, we loaded into a bus to head out to where we would start rafting. Along the way, there was some good laughter as the Australian guide went over some basics and rules of rafting. I could feel the excitement as the bus stopped and everyone unloaded from the bus to walk down to the river. Between the group of us JETs and some smaller Japanese groups, there were a lot of rafting boats to fill! We divvied ourselves into groups of six and boarded the rafts with different guides. In my boat, our guide — in really good English — gave us the low down of things we would need to know how to do. We practiced paddling forwards and backwards and



transitioning from sitting on the boat to sitting on the floor. It wasn't long until our boat went straight into some fairly wild waters. There was apprehension among my group, but we couldn't help smiling in elation once we were back in calm water — going through these rapids was such a rush!

Because we went rafting shortly after a typhoon had hit the area, the waters were fairly intense in parts, which made for an adrenaline filled day of rafting. At the start of the day, some other people and myself questioned how we could possibly spend a full day on the water, but in reality, the time flew by. When we weren't paddling our way through crashing rapids, the guides on each raft would lead us in different challenges, like trying to stand in a circle on the boat while holding hands without falling in (unfortunately, my group was not successful), and raft "surfing". The day also included lots of splashing wars, swimming, cliff jumping, and guides trying to sink each other's boats. But even without these activities, the beautiful views from being in the middle of Oboke Canyon would have been enough to keep my

Get out on an Adventure: Rafting in Tokushima

mind occupied. I just could not get over how clear and blue the water was, and how the mountains towered above us.



The day was a blast, and hard physical work! When it came time for lunch — an all-you-can-eat bagel buffet — everyone was famished and eager to carbo-load. Then,

with bellies full, we rafted for just a little longer until reaching the end of the rafting route and loading into buses to head back to the Happy Raft center. By the time we got back, everyone felt pretty wiped and ready to take off our wet suits in exchange for dry clothes. After taking pictures with our rafting guides, it was time to leave. But I think it would be accurate to say that many people left wanting to come back!

Going on a rafting trip in the middle of a lesser known prefecture of Japan was not a thought that initially came to mind when I considered moving to this country, but that's what made the day so special. Tokushima has so much more to offer than what one might expect.

Letter from SUKETO NAKAYOSHI

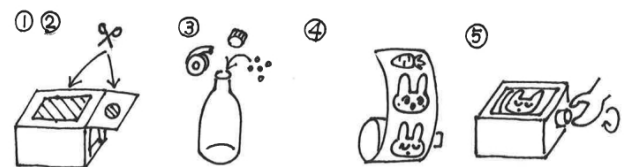
By Kazue Inoue (Center for Early Childhood Education and Care SUKETO NAKAYOSHI)

The heat has died down, and the climate has finally become autumn like. It has also become a good season to go outside as a family. I also recommend spending quality time after dinner as a family. At times like these, what if you read a picture book to your child? Reading to your child as they sit on your lap is not only a time to enjoy reading picture books, but also an opportunity to feel the warmth of your family. In other words, it can probably be said that this is the best opportunity to make the bond between child and parent stronger. As a hint to choosing a picture book for children aged 0-1 years old; I recommend books that have images of things seen on a daily basis like fruits and animals, vehicles, or a book that has something hidden.

When your child becomes 2-3 years old, I recommend stories that follow everyday lives, a story that is enjoyable, or a folktale that repeats the same phrases. Recently, reading picture books is not only for children, but also has a calming effect for adults as well. It is used as "picture book therapy" and is made for adults to use and read aloud. What about going to the library and finding a book that you like and reading it together as a family?

Handmade Toys: Turning Picture Box Toy

Materials: Milk Carton, Plastic Water Bottle, Paper, Tape, Scissors



Directions:

1. Cut a 500ml milk carton so that the mouth can open and close. On one of the flaps, make a hole that is about as large as the cap of a water bottle.
 2. Cut out the middle of one panel of the carton.
 3. In a 350 ml water bottle, put some dried beans inside of it for sound. Place the bottle cap on top of the water bottle, then wrap it with tape.
 4. Use a sheet of paper and draw a design on it. Take the paper and wrap it around the bottle. Be sure to tape it down so that it does not move.
 5. Put the bottle in to the milk carton and close the top of it. (If you put wrapping paper on the milk pack, it can become a nice design for the toy).
- Note: If you turn the lid of the water bottle, the picture will change and the toy will make sounds.

「～んです」(「～のです」 in writing)

When you ask someone why he/she did not come to the party yesterday, you might say:

A: どうして、きのう パーティーに^き来ませんでしたか。

And the person may answer:

B: 仕事^{しごと}がありました。

This conversation is grammatically correct and understandable. But in everyday conversation, we usually use 「～んです」 at the end of such sentences instead and this helps them sound more natural.

Thus, the sentences above will be changed to : (please refer to (1) ③ and (2) ① below)

A: どうして、きのう パーティーに^き来なかったんですか。

B: 仕事^{しごと}があったんです。

Let's look at how to make 「～んです」 and how to use it.



1.) How to make it:

* 「～んです」 is attached directly to a plain form except for non-past na-adjectives (ex. 静^{しず}かです) and non-past nouns (ex. 休み^{やす}です). Their plain forms are 静^{しず}かだ and 休み^{やす}だ but before 「～んです」, しずかな and 休み^{やす}みな are used instead.

| Verb | i-adjective | na-adjective | Noun |
|------------|-------------|-----------------------------|-----------------------------|
| いく＋んです | あつい＋んです | 静 ^{しず} かだ な＋んです | 休み ^{やす} だ な＋んです |
| いかない＋んです | あつくない＋んです | 静 ^{しず} かじゃない＋んです | 休み ^{やす} じゃない＋んです |
| いった＋んです | あつかった＋んです | 静 ^{しず} かだった＋んです | 休み ^{やす} だった＋んです |
| いかなかった＋んです | あつくなかった＋んです | 静 ^{しず} かじゃなかった＋んです | 休み ^{やす} じゃなかった＋んです |

2.) How and when to use it:

(1) ～んですか？

① When you want to confirm something you have seen or heard:

(When you see someone enter the room with a wet umbrella, you may say)

雨^{あめ}が降^ふっているんですか。

② When you ask for more information for something (often used with an interrogative word such as いつ, どこ, だれ, etc.):

素敵^{すてき}なスカートですね。どこで買^かったんですか。



Japanese Lesson

③ When you ask for a reason for something:

どうして月曜日に休んだんですか。

④ When you ask for an explanation about the situation you see or hear:

どうしたんですか。

(2) ～んです

① When you give a reason or explanation in answering the questions in (1) ③④ .

A: どうしたんですか。

B: 頭が痛いんです。

* When you answer questions (1) ①② , you do not have to use んです .

② When you add a reason to explain what you have just said:

A: よくケーキを食べますか。

B: いいえ、あまり食べません。今、ダイエット中なんです。



Now, let's practice. Change the following sentences into 「んです」 form if necessary:

① A: 今から旅行に行きますか。 B: ええ。北海道に行きます。

A: Are you going to travel now? B: Yes, I am going to Hokkaido.

② A: きれいな写真ですね。どこで撮りましたか。 B: 北海道で撮りました。

A: What a beautiful picture! Where was it taken? B: It was taken in Hokkaido.

③ A: どうして遅れましたか。 B: すみません、車がこんでいました。

A: Why were you late? B: Sorry, there was a lot of traffic.

④ A: どうしましたか。 B: 財布をなくしました。

A: What happened? B: I lost my wallet.



Answers:
 1) A: 今から旅行に行くんですか。 B: ええ。北海道に行きます。
 2) A: きれいな写真ですね。どこで撮ったんですか。 B: 北海道で撮りました。
 3) A: どうして遅れたんですか。 B: すみません、車がこんでいました。
 4) A: どうしたんですか。 B: 財布をなくしました。

Awa Shoku: Iya's Stone Barbecues

By Lance Kita

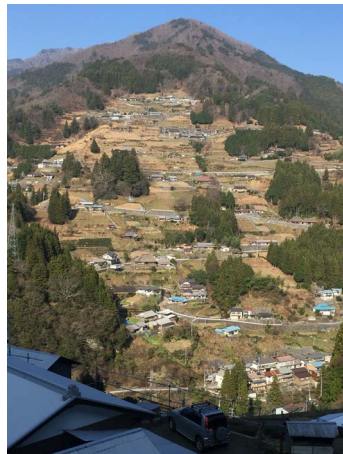
As autumn descends over the prefecture, some will be making weekend trips to the western part of Tokushima to enjoy the fall foliage. Those who brave the steep, narrow, twisted roads of Iya Valley (祖谷溪谷), one of Japan's top three secluded areas (*hikyō* 秘境), are rewarded with breathtaking mountain scenery, vistas devoid of modern noise and clutter, and hot springs to soak away one's aches and pains from the long trip.

However, people have long lived here in this harsh, isolated environment. **Ochiai Hamlet** (落合集落) in present-day Miyoshi Town (三好町) is a tenuous collection of houses and thin terraced fields carved out of a steep ravine-like slope. Instead of rice, the crops that survived the rocky soil and limited sunlight were potatoes and buckwheat (*soba* 蕎麦). Other foodstuffs hardy enough to weather the haul up there include miso (fermented soybean paste), konnyaku, and a very firm tofu. No oceans nearby, but the Iya River at the bottom of the valley is crystal-clear, and thriving with sweetfish (*ayu* 鮎), local trout (*amego* アメゴ) and eels (*unagi* 鰻).

Limited resources fostered limitless resourcefulness, and instead of just making do, the people here made good food and wasted nothing. I experienced a taste of that on a tour last year to *Ochiai Hamlet*. The head of the community showed his hospitality with a unique style of cooking often used when relaxing along



Steep slopes mean some tricky terraced fields perched on the edge.



Ochiai Hamlet's uniquely designed mountainside community is a preservation district of grouped historic buildings.



Have flat rock, will barbecue! Hirara-yaki uses an edible wall of miso to cook dinner.

the river below their neighborhood.

Hirara-yaki (ひらら焼き) is food cooked on a flat rock. After a fire is built underneath, a ring-like wall of miso was built on top, and food like tofu, river fish, and potatoes were cooked in that ring, with water and sake added to make a sauce from the melting miso, and sugar added for flavor. As everything bubbled and boiled, we warmed our hands over it and that warmed our spirits. The food was fantastic and so rich and hearty from the salty, umami-laden miso. The fish flaked off the bone and was scraped clean by our chopsticks. The remaining miso wall didn't go to waste either, as they added small dried fish and more sugar, scraping everything together into a paste that could be eaten as an accompaniment to a bowl of rice or hot sake.

Though modern chefs recently started using locally-grown produce and regional specialties in their cuisine, humans have always used what they had in whatever creative ways they could to survive. *Hirara-yaki* sizzling on a flat stone was a true lesson in how food is intrinsically related to place and people.

NOTE: *Hirara-yaki* is not usually available at restaurants or campsites. To get a taste of Iya Valley, try a **dekowashi** (でこまし) at tourist spots. The miso-slathered skewer of tofu, konnyaku, and potato not only resembles a *deko*,

or puppet head, but is made with ingredients commonly available in these mountains.

Events & Memoranda



Japanese Intensive Conversation Course 日本語集中講座

| | | |
|----------------------------------|------------------|---|
| November 20, 2016 (Sunday) | 10:30 - 12:30 | When you get in to an accident or your stomach develops a sharp pain suddenly, you will have to go to the hospital. We will be studying about words that are often used in the hospital so that you will not be troubled in those situations, and are able to explain to the hospital about the symptoms that you are having. Also, we will go over how to take your temperature, and how to fill out a medical interview form. The things that we will go over in this course will definitely be useful for your daily life! Let's study together! (All levels of Japanese welcome!) |
|----------------------------------|------------------|---|

Location: Tokushima Prefectural International Exchange Association (TOPIA) Clement Plaza 6F

Fee: FREE

For more information or to apply please contact: TOPIA

TEL: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616

E-mail: coordinator2@topia.ne.jp

This event is run by TOPIA under the auspices of the Agency for Cultural Affairs.

Healthy Fall Japanese Cuisine: Using Tofu & Miso 豆腐と味噌を使った秋のヘルシー日本料理

When: November 23 (Wed, Holiday)
10:00-13:00

Where: Uchimachi Community Center 2nd Floor,
3 Chome-71-1 Saiwaichō, Tokushima city

Fee: 500 Yen

Bring: Apron

For those interested in participating please contact Yamada at Hiroba with your name, country, and contact information (phone number or e-mail address):

E-mail: welcometotokushima@yahoo.co.jp

TEL: 090-2787-3597 Fax: 088-652-4846

日時：11月23日（水曜日、祝日）

10:00～13:00

場所：内町コミュニティセンター2階
徳島市幸町3丁目71番地1

料金：500円

もってくる物：エプロン

参加したい人は、HIROBAの山田まであなたの名前、国、連絡先（電話かメール）を送ってください。

問い合わせ：welcometotokushima@yahoo.co.jp

TEL: 090-2787-3597 Fax: 088-652-4846

Dishes that we will make: Satsuma Sweet Potato Rice, Miso Saba Fish, Spinach Shirae, Miso Soup with Wakame Seaweed and Tofu, and Persimmons.

作る料理：サツマイモご飯、サバの味噌煮、ほうれん草白和え、豆腐とワカメの味噌汁、柿



Events & Memoranda

2016 International Understanding Forum
平成28年度 国際理解支援フォーラム

日時： 12月11日（日）
13時30分～16時20分
場所：（公財）徳島県国際交流協会 会議室
（徳島駅ビル クレメントプラザ6階）
内容： 第一部 上田 勝久氏 による講話「私の
歩んできた道」～あなたにもで
きる国際協力支援～
第二部 協会登録在住外国人講師による
国際理解プレゼンテーション
アルンソリヤ アリー氏（ラオス）
シリプグリ キラム氏（中国・
新疆ウイグル自治区）
第三部 意見交換 交流会

料金： 入場無料
お茶やお菓子を準備しています。ふるってご参加
ください。

申し込み・問い合わせ：
TEL: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616
E-mail: coordinator3@topia.ne.jp

当日参加大歓迎ですが、準備の都合上できれば
事前にお申し込みください。
詳細については、当協会のホームページをご覧く
ださい。http://www.topia.ne.jp
※当日参加も大歓迎ですが、できれば事前に
電話か FAX またはメールでお申し込みください。

Tokushima Produce Fair
徳島食材フェア 2016

This fair will show you the greatness of the wide
variety of produce in Tokushima!
From a corner in which you are able to taste
Tokushima's produce, to many fun stage events,
many festivities are planned for this fair!

When: November 19 (Sat) - 20 (Sun) 10:00-16:00
Where: Aibahama Park
Contact: Tokushima City Agriculture, Forestry, and
Fisheries Department
TEL: 088-621-5246

徳島の食材の良さを幅広く発信するフェアです♪
徳島産の食材を味わえるコーナーから、楽しい
ステージイベントまで、様々な催しが予定されて
います。

日時： 11月19日（土）～20日（日）
10:00～16:00
場所：徳島市藍場浜公園
お問い合わせ：徳島市農林水産課
TEL：088-621-5246

Okubo Ichou Festival
大久保いちょうまつり

Every year on November 23rd, a festival is held
with mochi pounding, a small open market,
handmade soba, and also a raffle for all to enjoy.
When: November 23 (Wed., Holiday)
Where: Myouzai-gun, Kamiyama-cho, Jinryou-
aza, Nishi Okubo
Info: Kamiyama Town Tourism Association
TEL: 088-676-1118

毎年11月23日にまつりが開催され、餅つき体験・
農産物販売・手打ちそば・お楽しみ抽選会などが
あります。

日時： 11月23日（水・祝）
場所：名西郡神山町神領字西大久保
お問い合わせ：神山町観光協会
TEL：088-676-1118



Counselling Service at TOPIA・トピアの相談窓口

TOPIA offers a counselling and advisory service to all foreign residents to help with issues involving
accidents, working conditions, housing, visas, international marriage, and more. Counselling is
available in English and Japanese. Please note that although every effort will be made, we may not be
able to deal with all cases.

Everyday, 10:00 - 18:00 (closed during the New Year's holidays)
Tel: 088-656-3303 or 088-656-3320 (allows three-way conversations with an interpreter)